

Forfatter: Sthen, Hans Christensen

Titel: En liden Vandrebog

Citation: Sthen, Hans Christensen: "En liden Vandrebog", i Sthen, Hans Christensen: *En liden Vandrebog*, udg. af JENS LYSTER ; JENS HØJGARD , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, C.A. Reitzel, 1994, s. 302. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/text/adl-texts-sthen01val-shoot-idm140299307366160.pdf> (tilgået 26. april 2024)

Anvendt udgave: En liden Vandrebog

## T-25. Om Verdslig Øffrighed

**2-3***Nisi. domum, &c* / Hvis ikke Herren bygger huset etc - **1,2***inde*] inden døre. - **1,3***Benedidelse*] velsignelse - **1,5***Gifft*] gave. - **1,7***Ellers*] da - **2,4***saa*] således. - **2,5***selffuer*] selv. - **2,6***Forgeffuis.. ved*] forgæves holder da vægterne vagt - **2,7***Alle falde*] al dygtighed og evne falder til jorden - **3,1***Thi . opstaa*] derfor giv agt, I som star tidlig op. - **3,3***Met Sorrig*] med bekymring - **3,3***Vantrø*] dvs mangel på tillid til Gud. - **3,5***Met Kummer*] med sorg, bekymring, jf. 1.Mos.3,17ff. - **3,5***harmelige*] jammerlige, usle - **3,6-7***Thi soffue*] jf. Matt. 6,25-34 - **4,1***Seer*] se, imp. - **4,2***skabet*] skabt. - **4,3***Raad*] beslutning - **4,5***oc*] også - **4,5***forsee*] sørge for. - **4,7***befinde*] erfare - **5,1***Ligeruiß som*] ligesom. - **5,3***sitBud*] sin ordre. - **5,4***forskiude oc sende*] skyde af og sende afsted - **5,6-7***Aff sammen*] fra de mest forskellige byer og fremmede lande bringer 303 han dem sammen på forunderlig vis. - **6,1***Vel*] Godt hjulpet. - **6,1***der*] som. - **6,2***Slig*] sådanne. - **6,3***færdig oc rustig*] rede og rustet. - **6,6***gaa dem tilforn*] overgå dem, Kalk.IV 355. - **7,2***Hannem bør oss*] ham bør vi. - **7,3***At*] fordi. - **7,4***beujser*] giver.

Gendigtning af Ps.127 på grundlag af Burkhard Waldis' *WO Godt nicht sulffs dat huß vpricht*, Wack.III 741 og 782. Den danske bearbejder af Tausen 143r har benyttet et nedertysk forlæg. Da salmen bade handler om Guds velsignelse over land og rige og hjem, anbringes den i Th 203v som 1.salme »Om Verdzlig Øffrighed«, med overskriften »Den CXXVII. Psalme, *Nisi Dominus ædificauerit domum &c*« med tekstændr. i 1,5; 2,6; 4,1; 4,5; 5,1; 5,7 og med en tildigtet 7.strofe, en lovprisning af treenigheden. I Jesp. er den offertoriesalme bade til 9.søndag efter trin. og brudemessen.

Optrykt BH 212. Litt.: Nutzhorn I 338; Møller II 152; Widding II 82, PsGend. 147; Andersen 176. 248.

Overskriften i T-25 er som i Th, rubriktitlen indbefattet Varr.: **2,6** *Voctere*] *Vectere* =Rerav82, 87, 93, 95, 96, Th86, Udk20, UdkS, UdkW. - **2,7** *All*] *Alle* =Rerav82, 87, 93, 95. - **3,5** *harmelig*] *harmelige* =Rerav82, 87, 93, 95, Udk20; *barmelige* UdkS. - **3,7** *sødelig*] *sødelige* =Rerav82, 87, 93, 95, Th86, UdkS. - **4,1** *Seer*] *See* S =UdkS, UdkW. - **4,3** *sin*] *sit* S =Udk00, UdkS, UdkW - **5,4** *dem*] *dennem*. - **5,7** *vnderlig*] *vnderlige* = Rerav82, 87, 93, 95, 96, Th86 - **6,3** *rystig*] *rustig*.